

大漢公報

The Chinese Times
PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS LTD.
110 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴天天今
度五廿高最
度十低最



印度火車脫軌墜湖 死傷乘客接近千人

【新德里九日電】印度火車在八日星期一，在德里附近的一處湖中脫軌，造成至少一千人死傷。據初步調查，這列火車載有乘客約一千人，其中大部分是婦女和兒童。火車在行駛過程中，因故脫軌，墜入湖中。目前，救援工作仍在進行中，預計還會有更多人被救出。

空中列車輾過 女子命喪陰曹

【溫哥華訊】一名廿七歲女子，週四在溫哥華市中心的一處地鐵站，被一列高速行駛的空中列車輾過，當場死亡。這起事故引起了當地居民的震驚。警方目前正在調查事故原因，並提醒乘客在乘坐地鐵時注意安全。

德州商店倒塌 死傷達數十人

【德勒斯登訊】週四在德國東部的德勒斯登市，發生一起嚴重的商店倒塌事故。一棟多層商業大樓因地震原因倒塌，造成數十人死亡，數百人受傷。救援人員正在全力搶救被困人員，並清理廢墟。

美在內華達州 進行一次核試驗

【華盛頓訊】美國政府週日宣佈，將在內華達州進行一次新的核試驗。這是美國在冷戰結束後首次進行的核試驗。試驗的目的是為了研究核武器的威力和對環境的影響。試驗將在嚴格的監控下進行，以確保安全。

反對省長溫德 社信黨後座議員

【溫哥華訊】卑詩省議會週日舉行了一場激烈的辯論，反對省長溫德爾的領導方式。社信黨後座議員們對溫德爾的政府政策表示不滿，認為其缺乏誠信和透明度。辯論持續了數小時，雙方都表達了強烈的意見。

洪門民治黨連任 聯合通告

洪門民治黨週日宣佈，該黨在最近的選舉中成功連任。黨主席表示，這將是該黨為社區服務的新起點。聯合通告中列出了黨的主要政綱，包括改善民生、加強治安和促進經濟發展等目標。

雲東日前凌晨槍戰 四被捕男子均獲釋

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

三傷者一人已出院餘兩人留醫

【溫哥華訊】週六凌晨發生槍戰的三名受傷男子，目前情況穩定。其中一人已經出院，另外兩人仍在醫院接受治療。警方表示，他們正在密切關注傷者的康復情況，並加強對該地區的巡邏。

雲東日前凌晨槍戰 四被捕男子均獲釋

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰 四被捕男子均獲釋

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

洪門民治黨連任聯合通告

洪門民治黨週日宣佈，該黨在最近的選舉中成功連任。黨主席表示，這將是該黨為社區服務的新起點。聯合通告中列出了黨的主要政綱，包括改善民生、加強治安和促進經濟發展等目標。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

三傷者一人已出院餘兩人留醫

【溫哥華訊】週六凌晨發生槍戰的三名受傷男子，目前情況穩定。其中一人已經出院，另外兩人仍在醫院接受治療。警方表示，他們正在密切關注傷者的康復情況，並加強對該地區的巡邏。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

雲東日前凌晨槍戰

【溫哥華訊】溫哥華東區活蘭街二千三百號週六凌晨發生槍戰，三名受傷男子被送往醫院，其中一人傷勢嚴重。四名被捕男子在經過初步調查後，均被釋放。警方表示，這起槍戰的動機仍在調查中，目前尚未有任何線索。

潘世豪

SAVIO POON 873-6880
雲東市定東街廣生堂生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣

免費介紹貸款。律師移民投資計劃

SUNDAY, JULY 10, 1988

文勝精選

1. Kithland (C. Loseth)
Lucky Investment (B. Johnson)
True North (S. Krasner)
2. Regal Classic (S. Hawley)
Baldski's Prize (R. Platts)
Plate Dancer (W. Ward)
3. Special Transit (C. Curcio)
Plain Jane (M. Walker)
Kelowna Mist (D. Mylrea)
4. True Bart (A. Outhbertson)
Boggarty (C. Loseth)
Hellfinder (J. Mena)
5. Drop It In (C. Loseth)
Creme De La Market (F. Tompkins)
First Kind (M. Walker)
6. Kevin's King (T. Wilkinson)
Arlie's Jet (M. Walker)
Hi Water Sailor (B. Johnson)
7. Mooyah Bay (S. Krasner)
Bold Avon (R. Duran)
Silent Honey (C. Curcio)
8. Ozark (S. Krasner)
Harwin Drive (D. Brock)
Taylor (A. Outhbertson)
9. Mr. Knowledgeable (S. Krasner)
Fraser (B. Johnson)
Front Guard (R. Graboski)
Cape Scott (T. Wilkinson)
Best Bet : 6. Kevin's King
(T. Wilkinson)

WEATHER CLEAR	TRACK FAST
PARADE TO POST	1:15 P.M.
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2
WIN FOUR	-RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA	-RACES 1, 2 & 3
EXACTOR	-RACES 4, 5, 6, 7 & 8
SUPER 7	-RACES 2 THRU 8
TRIACTOR	-RACE 9



請向蔡小姐或陳先生查詢

好消息

為廣大僑胞服務！

强華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程，
服務妥當，
價格克己，
保證滿意

華輝 油漆工程
喜士定東街649號

商業、住家、園林
大小油漆工程
選用一級名廠
一號油
快速妥當 免費估價
電話：二五三・八三三八
二五三・八三三八

 **唐 記 建築裝修**

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批燙
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

屋頂維修

鋪設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

剪草園藝

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢持平
電話：876-2500

恒城裝修

修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修櫥格
大小工程免費估價

43002320

東方雪櫃公司

專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府
牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價。

司公程工氣冷捷快

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛羊肉食瓜果
櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七·一五一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

電 忠 工 專 誌
電 忠 工 專 誌

里冷氣工程公司
料大小商業凍房冷氣
程設計裝置及修理
誠為僑胞服務。快捷
電話：八七二。一〇三九
二六六。二九〇五
7712 MAIN STREET
LANCOVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

昌 各 服 電

承接泥水木工傢具等
大小工程忠誠爲僑胞
務工作快捷妥當。
二五四一七五〇三
六八七—四〇九四

情生久日友學張與傳

認否加忙昨雲美鄺

情妹兄是說能只台登加美赴人二
問免者歲十三足不侶伴求要稱鄺

最近傳出鄺美雲與張學友交往甚密，鄺美雲昨日在記者會上，被問及此事，她表示，她與張學友是多年的朋友，但並非情侶。她並稱，她目前正忙於工作，沒有時間談戀愛。



鄺美雲與張學友在日前台演唱時傳來緋聞

娛樂

亞視可能面臨賠款

「亞視」與「無線」之間的「奧運」事件，因兩家電視台未能達成合約，而可能面臨賠款。據悉，兩台在合約談判期間，曾互相發出威脅，若未能達成協議，將會採取法律行動。

奧運事體連加入官司

「亞視」與「無線」之間的「奧運」事件，因兩家電視台未能達成合約，而可能面臨賠款。據悉，兩台在合約談判期間，曾互相發出威脅，若未能達成協議，將會採取法律行動。

澳洲車禍昏迷半月

一名在澳洲發生車禍的男子，昏迷了半個月，目前仍未清醒。據悉，該名男子是在本月四日發生車禍的，當時他正駕駛一輛私家車，在行駛過程中，突然失控，撞向路邊。

霞女對聲音有反應

一名在澳洲發生車禍的女子，昏迷了半個月，目前仍未清醒。據悉，該名女子是在本月四日發生車禍的，當時她正駕駛一輛私家車，在行駛過程中，突然失控，撞向路邊。

醫生感到現狀滿意

一名在澳洲發生車禍的男子，昏迷了半個月，目前仍未清醒。據悉，該名男子是在本月四日發生車禍的，當時他正駕駛一輛私家車，在行駛過程中，突然失控，撞向路邊。

收音師唐志遠駁後已能行走

一名在澳洲發生車禍的男子，昏迷了半個月，目前仍未清醒。據悉，該名男子是在本月四日發生車禍的，當時他正駕駛一輛私家車，在行駛過程中，突然失控，撞向路邊。

國際電影中國熱

國際電影在中國市場上，近年來受到越來越多的關注。據悉，許多外國電影公司紛紛將目光投向中國市場，希望通過在中國發行電影，來擴大其市場佔有率。

白

白

Various small advertisements and notices, including travel agency promotions and local business ads.

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (Since 1954) 258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada

1988年榮獲北京中國旅行社總社委託代理 華安旅遊服務社

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd. 電話: (604) 685-9366

中國遊 19天 \$2799 ...不到長城非好漢...

中國風光遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、21天 \$2,350

皇牌精選豪華團 皇牌精選豪華團 皇牌精選豪華團

三峽遊 9天 \$3099 ...兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山...

名勝精選遊: 溫哥華、中國、遊覽城市、全日費用

好玩·好食·好住·開心旅遊 三峽精選團 13天 美加東岸豪華團

中國遊 10天 \$1888 中國遊 12天 \$2088

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！ 信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保證滿意！

成功車行 3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL: 875-0077

代理各大航空公司內外廉價機票 主理FRED YAU

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

夏日美加東岸超值遊 溫太華、滿地可、魁北克三日觀光遊

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-108 Pender St., Vancouver, B.C.

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 特價機票來回: 卡加利由148起

東北巨川——黑龍江

黑龍江，滿族人稱它

此時松花江的面又成為天然的陸上交通要道。松花江水力資源總蘊藏量約為六百萬瓩，目前已開發的水力資源還不及蘊藏量的十分之一，還有很大的發展潛力。

烏蘇里江是黑龍江的另一大支流。在中國境內的主要支流有穆稜河、撈力河等。流域面積為五萬六千九百九十平方公里。冬季漫長而嚴寒，夏季短暫而淩爽。江流封凍期長達六個月，冰層厚度達一至一點三米，可通行各種車輛；輪流期汽輪可沿河口上溯七百里左右。故烏蘇里江也是當地水陸交通的要道。烏蘇里江的下游地區地勢平坦，排水不暢，有大片沼澤，有機質豐富，是魚類生長和繁殖的良好環境。

✱

江
朗

中國古人推崇泰山爲「五嶽」(按：指東嶽泰山、西嶽華山、南嶽衡山、北嶽恒山、中嶽嵩山)之首。五嶽之中爲什麼推崇泰山爲首呢？

根據資料顯示，它和以下幾方面有關：

一、雖說泰山海拔僅一千五百二十四米，在五嶽之中身高數老三，但它的相對高度卻冠於它之中。如果從它腳下的泰安城算起，可直上青天一千二百多米。又因它南坡有一東西向的大斷崖，所以從泰安城望泰山，一座座山峯突如神戟，聳入雲天，顯得格外高峻雄偉。所以古人有「登泰山而小天下」的讚語。

二、泰山偏踞東方，被視爲萬物之始的象徵。日出於東方，日出爲一日之始；三春到來，而春天爲一年四季之始；春天主生，萬物始發，農作始行。因而上古時代治理地方的官和(周禮)的春官卿是等同的。泰山，亦名岱宗，(風俗通義)本身就有尊泰山爲長之義。《風俗通義》說：「泰山之尊者，曰岱宗，始也，長也，萬物之始，陰陽交代，故爲五嶽之長也。」

三、泰山崛起於魯中丘陵，東瞰黃海，西鎮大河，大有主宰天地之概。《博物志》上說：「泰山曰岱宗，曰岱宗，是說，泰山是泰山的孫子。因自古以來，帝王受命即位，改朝換代，都認爲泰山的神功勞。所以歷代帝王外出祭泰山時，都到泰山祭祀封禪一番。可見泰山成爲五嶽之尊是歷代帝王所祭等活動有直接的關係。

寶之

東晉文學家陶淵明所寫的《桃花源記》，千百年來傳誦不衰，一世外桃源也成了一句常用的成語。桃花源雖然是陶淵明理想的寄托，但並非憑空虛擬，而是實有其地。據中國大陸的一些學者考證，桃花源是在湖南省武陵的桃源縣，而是在陶淵明故居附近的江西廬山康王谷。康王谷，又叫楚谷，位於長江西南部，全長達二十餘里。谷中遍長野生櫻桃花，並有溪流，田疇和屋舍。它的地理環境與《桃花源記》中所描寫的相似。康王、南康二圖經，紀遊志記載：「康者，楚懷王之子也，秦滅之，時上難合中，秦將卜禍避之，急，遂失風雨，輒中，人馬不能前，康王得脫，居谷中不出。」

陶淵明是今江西九江人，晚年隱廬山楚子，對於這一帶的自然風光和開闢楚子的傳說相當熟悉，於是便藉著來表達高他的理想之地——桃花源。

種老聃，生卒年不詳，
人。楚國若縣（河南
（管理圖書），後隱居
張與世隔絕，閉目塞聽，
在政治上一老子主張「無爲而治」，即統治者不要過
多地干預老百姓，他幻想人類社會回到「小國寡民」的
原始狀態中去。

原始的存於物於自然
物，二生三，三生萬物
物，唯心兩派都從不同的角度吸收了他的思想。

在認識論方面，老子認為人類的認識完全是主觀自生
的。他說：「不出戶，知天下，不窺牖，見天道。」他主
張與世隔絕，閉目塞聽，以一物觀一物。

在政治上一老子主張「無爲而治」，即統治者不要過
多地干預老百姓，他幻想人類社會回到「小國寡民」的
原始狀態中去。

原始的存於物於自然
物，二生三，三生萬物
物，唯心兩派都從不同的角度吸收了他的思想。

原初的物質。他講，然後又進一步產生出動不見，摸不着的，因「一萬物生於有，有生更根本，一無是天」，也就是他所說的

功氣

中國氣功作為一種養生術，早在老子時代（約公元前百八十年——四百七十八年）就已相當成熟，並且奠定一經典性的理論基礎。

以它是人根本法感觸超時空，超感覺的一種地揭示出事物的存在是爲萬象、難易、長短、厚薄、大小、生死、勝

方不成，長短相形，難自相存。老子概括當時自然走向自己的反面。他又說：『就是說，災禍當中有禍的因素在潛伏。他看這件做一反事物的發展條件的，把事物發動

老子的時代

小白

普通地存在於一然的「巫師」中的某種功能態；只有與一定的哲學思想相結合，才得以發展。

中國宗教流派繁多，最有代表性的足道家、佛家、儒家以及醫學氣功。已公佈的功法有四百多種，其中流行且有影響的有二種，練氣功者多視之為強身健體之道。

* 白 小

時代，約公元前五百八十一年，早在老莊時代，就已相當成熟，並且奠定了經典性的理論基礎。

那時，已盛行用氣功治病。氣功的某些效應，如氣盛、健身、止痛療疾以及出氣功本和迷信觀念所引起之各種幻覺等等，最初存在於原始社會的巫師之中。但直到道家，特別是漢以後出現之後，氣功才有了明確的觀念和總結。就是說，較爲普遍地存在於「自然的一巫師」中的某種氣功形態，只有與一定的哲學思想相結合，才得以發展。

中國氣功流派繁多，最有代表性的是道家、佛家、儒家以及醫學氣功。已公佈的功法有四百多種，其中流行且有影響的有二十種，練氣功者多視之爲強身健體之

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信

特製白油腸
瘦白油腸
干腸
蝦肉腸
臘鴨餅
臘梅

特製白油腸
特製白油腸及特
設備一流新工均

大特價酬賓

(大包) \$3.70
每磅
(細包) \$3.10
每磅

本埠各零售店同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

守和傳統，所
端莊，即使

但一定要
得研究
的起潮流
是大方和
就更臻

被告毒打
離他們多
半。」証
官們，臉
笑容。
我，「他
說道：「

証人反駁
預料有個
所以已經
蛇
碰到眼鏡
怎麼辦？
把牠的眼鏡

先生，對不
起，帶工具箱
來巧得很，
唔，你來做甚
麼？

的。」「他的回答：「我們男人爲甚麼這個問題？」

是必然的，
平特別好，
準備結賬，
兩件。結賬
三張面值十元
條待券，無
上神仙府，
現在由浙

時，細菌可
致各種疾病
普通常識，
提起細菌，
人們對其絕

進入體內的
人的腸道內
菌按一定比
互相制約，
之間平衡。
機體抵抗力
肝臟功能障
內，均是各

然後逐漸腸球菌等，而關係也隨它的數量也隨明顯增多，它致癌的物質。

它隨開，漸

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
投資移民生意計劃書
辦理個人及家庭移民
公司註冊登記及會計
生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六：上午十時至下午三時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話：681-4939

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304

新急到凍 **水晶魷魚**
餐館家庭均宜
盒裝 16 磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
加拿大溫哥華華埠 547 號
電話 Tel: (604) 683-1920
547 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1

新新千足金 制作最認真 送禮最體面 自用有信心
大減價 特價品 (千足黃金、白金、時價計算)

貨品	重量	顏色品質	珠寶專家鑑定門市價	特價
圓形鑽石	.47 卡	G, VS2	2,600	1,080
圓形鑽石	.58 卡	G, I2	1,740	780
圓形鑽石	.58 卡	J, 內無瑕	3,655	1,700
圓形鑽石	.70 卡	J, SI1	2,950	1,480
圓形鑽石	.91 卡	J, I1	3,800	1,550
圓形鑽石	1.00 卡	H, I1-I2	5,700	1,900
圓形鑽石	1.00 卡	J-K, I2	4,500	1,800
圓形鑽石	1.00 卡	I, SI2	8,400	3,700
圓形鑽石	1.00 卡	E-F, VVS1	27,700	12,000
圓形鑽石	1.01 卡	I, VVS2	11,500	5,350
梨形鑽石	1.02 卡	E, VVS1	21,400	9,600
梨形鑽石	1.02 卡	J, VVS1	11,350	5,100
梨形鑽石	1.03 卡	L, VS1	4,650	2,100
梨形鑽石	1.04 卡	H, I1	5,950	2,600
梨形鑽石	1.05 卡	F, VS1	16,700	8,000
心形鑽石	1.15 卡	I, I1	5,900	2,600
心形鑽石	2.45 卡	E, I2	14,700	6,600
圓形鑽石對	共 .61 卡	F-H, SI	1,650	800
圓形鑽石對	共 .81 卡	F-G, VS2-SI1	3,500	1,600
圓形鑽石對	共 .83 卡	E, VS2	4,750	2,100
圓形鑽石對	共 1.54 卡	H-I, SI2-I1	7,380	3,500
14K 鑽石耳環對	共 .67 卡	DE, VVS	4,800	1,980
14K 鑽石耳環對	共 .74 卡	H-J, VS1	3,050	1,450
14K 鑽石耳環對	共 1.01 卡	I-K, I2	2,800	1,400
18K 鑽石戒指	共 1.29 卡	H, SI2, 1.01	9,900	4,600
18K 鑽石戒指	共 1.16 卡	K-L, SI2, 1.04 卡	6,800	3,500
18K 鑽石戒指	共 1.05 卡	G, SI1, .73 卡	6,400	3,000
18K 鑽石戒指	共 .91 卡	J, VS1, .69 卡	4,300	2,000
18K 鑽石戒指	共 .86 卡	D, I1	5,100	2,300
18K 鑽石戒指	共 .82 卡	F, SI2-I1, .62 卡	3,600	1,800
18K 鑽石戒指	共 .79 卡	H, SI2	4,800	2,200
18K 鑽石戒指	共 .76 卡	E, SI1, .54 卡	4,600	2,150
18K 鑽石戒指	共 .66 卡	E, VS2, .43 卡	3,300	1,450
18K 鑽石戒指	共 .63 卡	G, SI1, .51 卡	3,700	1,800
18K 鑽石戒指	共 .62 卡	H, SI1, .50 卡	3,500	1,600

本珠寶行編印鑽石及玉器小冊子，詳細分析您想了解的問題，免費索閱。

專洗窗門
9 5 門窗清洗內外
0 3 時，窗門內外
3 0 後，窗門內外
4 4 窗門內外
8 7 窗門內外
7 3 窗門內外
8 : 窗門內外

免費機票 發財佳音



即日起來回利華達州艾高鎮

紅獅酒店 及附屬賭場

來回噴射機服務
賭博項目包羅萬有
現場表演節目
利華達式生活情趣

請即訂位出發

手續費 50 元，包括訂位費用，來回機場交通費，賭博時享用的賭足酒及其他服務。查詢出發日期及訂位，請電免費長途電話：
800-654-0888
出發日期如有更改，恕不另行通知

Casino Express

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日 全部新裝修
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN. B.C.

劉伯納 天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

· 承辦 ·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0925
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

納偉旅行社
love & white travel
開辦 16 週年
直接主辦旅行團，代理世界各地機票 總店七天營業

- 日本東京台灣環島香港十天 \$1688 起
出發日期：七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日
- 韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368 起
出發日期：七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日
- 韓國漢城曼谷芭堤雅香港九天 \$1398 起
出發日期：七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月一日
- 星馬泰香港十二天 \$1868 起
出發日期：七月二十二日、八月十九日、九月二十三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日
- 中國之旅回港觀光團十六天 \$2468 起
(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)
出發日期：七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188 起
出發日期：八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日
- 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868 起
出發日期：七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日
- 美加東岸十一日航空團 \$888 起
(多倫多、華盛頓、紐約等)
出發日期：七月十五日、八月一日、八月十五日、八月廿九日
- 加拿大東岸六日航空團 \$688 起
出發日期：六月廿七日 七月十五日 八月十二日 八月廿六日 九月十六日 九月廿日 十月七日
- 卡拔利、BANFF、愛曼頓商場、JASPER 五日航空團 \$498 起
出發日期：六月廿五日 七月二日 十月九日 七月廿三日 八月六日 八月廿日 九月三日 九月十七日
- 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥海洋公園 RENO、拉斯維加斯七天航空團 \$530 起
出發日期：六月廿六日 七月十日 十月廿四日 八月七日 八月廿一日 九月四日 十月十八日 十一月十三日 十二月十八日 十二月廿六日

一日遊：溫哥華 \$39 (星期二) 西雅圖 \$41 星期三 (一、四、六)
城多利 \$63 小童 \$59 星期三 (三、五、日)
(參加五人以上，可特別安排出發日期)

689-0501 維多利亞街 539 號 110 室 (夾 KEEFER)
253-4422 士嘉堡東街 2828 號 (夾 RENFREW)

瑞典式觸摸
瑞典式觸摸
專為男賓人體按摩
服務應有盡有，
女侍青年貌美，
獨立玻璃鏡房，
裝設熱水浴，
廚房雙料料理，
精彩成人電影，
請光臨市中心
581 HORNBY
當滿意我們的
服務，營業時間
每天上午八時至
午夜，歡迎信用
卡付款。
681-0823

劉伯納 天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

· 承辦 ·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0925
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。 全程 19 天，費用 \$1495 機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明 (石林)、成都、重慶、(長城號) 宜昌、武漢、廣州、香港。 全程 15 天，費用 \$1460 機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊 (吐魯番) 喀什、烏魯木齊、廣州、香港。 全程 19 天，費用 \$1795 機票另計
出發日期：6 月 27 日，9 月 26 日，10 月 24 日

特價機票來回溫哥華
香港 \$800 起，上海 \$916 起，北京 \$962 起
多倫多 \$299 起，卡拔利 \$148 起，點間頓 \$164 起。

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽證。
★代理中國民航與各大航空公司機票。
★廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。
詳情請來電查詢 電話：681-0611

由六月十八日起 至七月十八日

Oriental Interiors
3039 Granville St., Van. (between 14th & 15th) TEL: 737-0497 737-0498

週年酬賓大減價 七折至四折

傢俱王

精工雕刻各類實心紅木：
虎爪餐枱、鑲具餐枱、全雕梳化、酒櫃、電視機櫃、臥室組合、古玩櫃、咖啡枱、麻雀枱、橋枱等。
另有北京景泰藍、象牙、瓷器、貼金、鑲石屏風、掛畫、手繪傢俱、枱燈等。

品質保證 歡迎訂做 工廠投資 價錢最平

營業時間：
星期一至三、六上午十時至下午六時
星期四、五延長至晚上九時
星期日中午十二時至下午五時

參觀貨倉，請先預約
舖後備有停車場

中國參茸行
今期超值特價品大量供應

漳州靚雪耳球每磅 \$3.99
靚蠔豉 每磅 \$4.99
中國冬菇 每磅 \$8.99
新到金雞鐵樹酒，靈芝酒、三鞭酒
大特價凡買滿一箱以上，多奉送一支

花旗參 一律七折

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎慶祥先生主理

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

闻新制漏

。女子名六及夫丈與迪萊為圖●

A black and white fashion photograph of a woman with short, dark hair. She is wearing a dark, intricately patterned, long-sleeved jacket over a dark, form-fitting dress. She is posing with her hands on her hips, looking slightly to the side. The background is a plain, light color.

這宗意外可說是奇蹟。現時伯尼每晚在的士高和酒吧流連，

結識新的女朋友。現年卅六歲的伯尼是一個金屬圈把他的頸骨扶正，並希望用高度危險的手術矯正伯

不少扮
及和森
八一年
倆扮鬼
本來面

趣聞
妙事

扮鬼臉的夫婦呢？假如
是美，你們便有機會
贏取美金五百元。
以上是「問詢報」舉
辦的扮鬼臉夫妻大賽
的宣傳標語。

該報從前也舉辦過
鬼臉比賽，卡斯蒂娜
便分別是一九八七及
的冠軍，左兩圖是仲
臉，上兩圖是他倆的

你配一個
是否雙精

至八點鐘，他不再找醫生診治。當時醫生告訴他，如果每天不做運動的話，他的背部會不斷彎曲下去，最後便是死亡。

自此之後，伯尼不斷嘗試各式各樣的運動，一來希望可以免除「寒背」之患，二來要盡量享受人生。廿一歲那年伯尼結婚，並由倫敦遷往牛津。

可能他的行業是建築工人，十年的艱辛工作令他的背痛加劇，最後背骨終於彎曲起來。他由五呎七吋高變為只得五呎二吋高。

可能使他沒命，但他決定嘗試一次。經過兩次三小時的成功手術後，伯尼的背部多了一粒金屬螺絲和一只網繩，並要在醫院餵足一年。但當他穿一件特製的鐵線保持護性背心出院時，伯尼終於可以一挺起身。

他回復了五呎七吋高度，伯尼說：「當我再度站起來，彷彿自己是摩天大廈和喜馬拉亞山一樣高，很多認識我的人朋友，都認不出我是以前的伯尼。」

— 11 —

[illegible]

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價\$1,650,000
▲雲東商場13間舖21PARKING SPACE 正在建築中，叫價\$1,980,000
DON QUAN 438-8161



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN



▲華埠中心旅館，年淨收五萬元



▲本地比，每層1500呎，好過新屋，二十一萬餘，有景



▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。DON QUAN



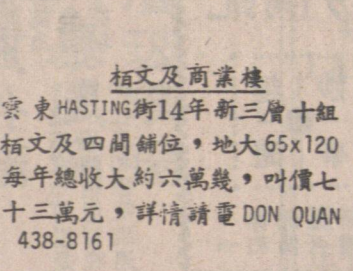
▲MOTEL 及餐館。BC 埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。



▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋。\$185,000



租文及商業樓
雲東 HASTING 街14年新三層十租租文及四間舖位，地大 65x120 每年總收大約六萬幾，叫價七十三萬元，詳情請電 DON QUAN 438-8161

禮物店出售
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街，街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800
▲3層仔屋，12街近 KNIGHT \$121,800



▲MAIN 街新屋。地大 52x111 尺。叫價十八萬八千。

生意出售

1) 本地比離碎餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000
3) 西區西餐館。位於旺街 BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價 \$118,000 DON QUAN

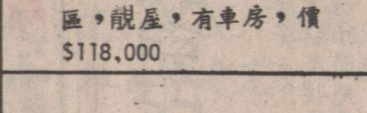
▲北雲東連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 \$45,000
▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意 \$15,000 每星期六日，叫價 \$140,000，有前途。

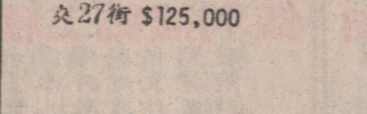
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



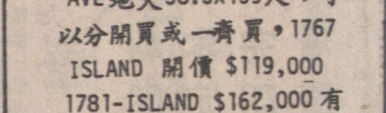
▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



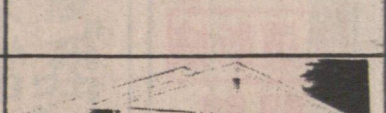
關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

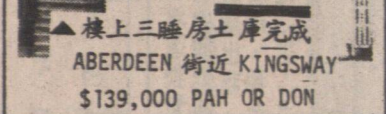
▲R S I B ZONING 兩間屋一共 98.5x159 尺地，每塊地能起兩層，位於 1767 ISLAND AVE. 地大 40 x159 尺，另一 1781 ISLAND AVE 地大 58.5x159 尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價 \$119,000 1781-ISLAND \$162,000 有價讓，請電 PAH QUON 或 DON QUAN 438-8161



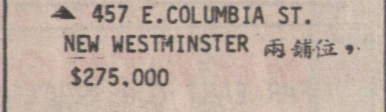
▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY \$139,000 PAH OR DON



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



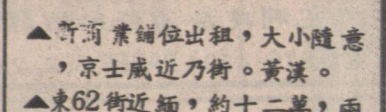
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



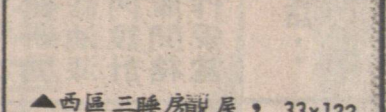
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



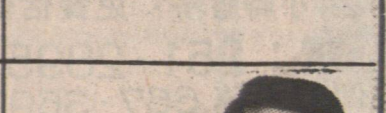
▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



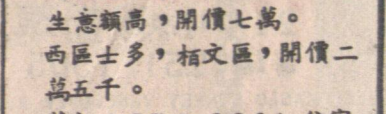
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257

▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，\$138,000



▲MAIN 街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地 66呎 X 116呎，年收六萬幾千元，租低過市價，只售 \$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413



▲東區，兩睡房四二房，租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校及購物中心，\$149,000 譚國平 434-3658



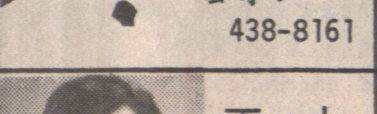
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



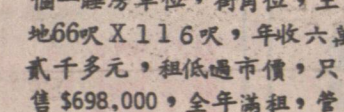
▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



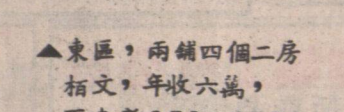
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



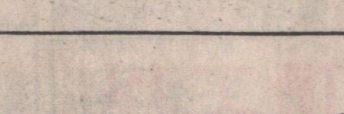
▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，\$138,000



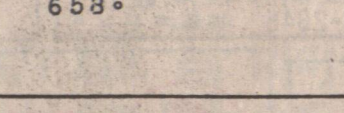
▲MAIN 街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地 66呎 X 116呎，年收六萬幾千元，租低過市價，只售 \$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413



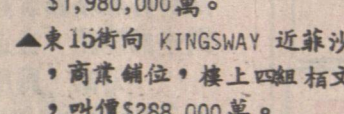
▲東區，兩睡房四二房，租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校及購物中心，\$149,000 譚國平 434-3658



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



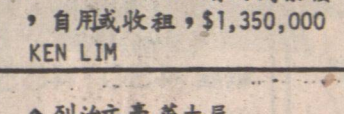
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



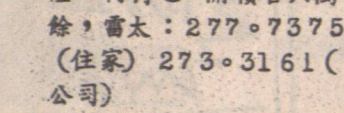
▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



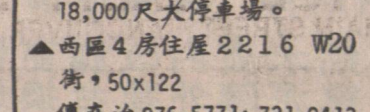
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



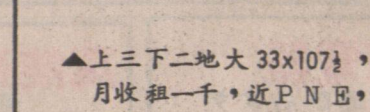
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



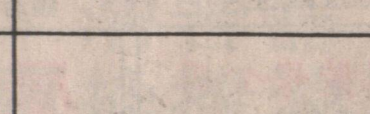
▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，\$138,000



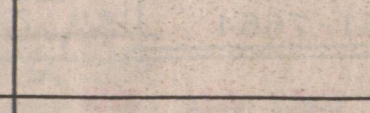
▲MAIN 街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地 66呎 X 116呎，年收六萬幾千元，租低過市價，只售 \$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413



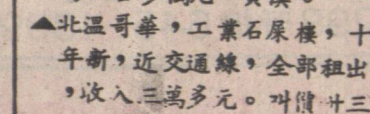
▲東區，兩睡房四二房，租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



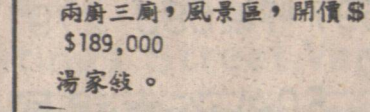
▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校及購物中心，\$149,000 譚國平 434-3658



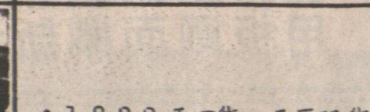
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



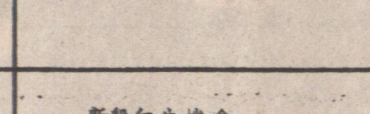
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



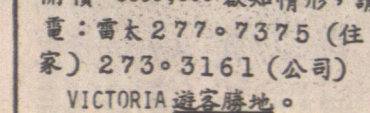
▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



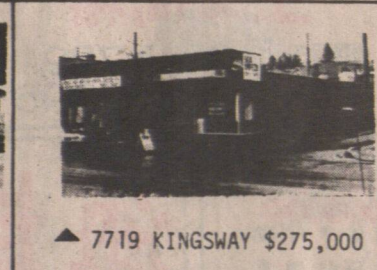
▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



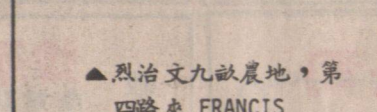
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



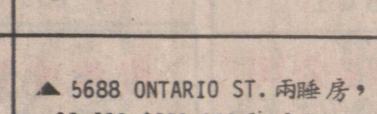
▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，\$138,000



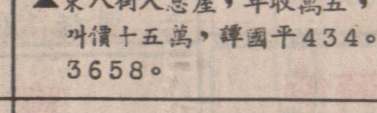
▲MAIN 街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地 66呎 X 116呎，年收六萬幾千元，租低過市價，只售 \$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413



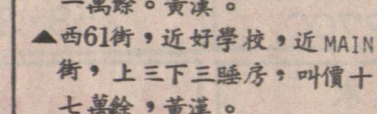
▲東區，兩睡房四二房，租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



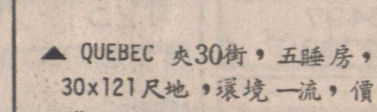
▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校及購物中心，\$149,000 譚國平 434-3658



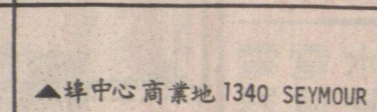
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



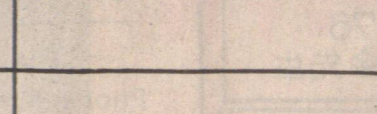
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



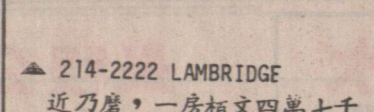
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



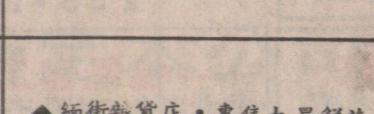
▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，\$138,000



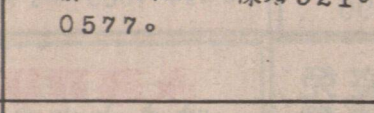
▲MAIN 街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地 66呎 X 116呎，年收六萬幾千元，租低過市價，只售 \$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413



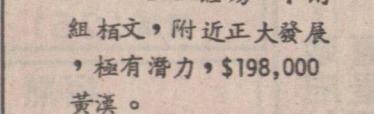
▲東區，兩睡房四二房，租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校及購物中心，\$149,000 譚國平 434-3658



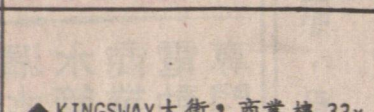
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



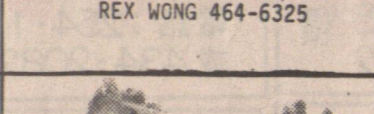
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



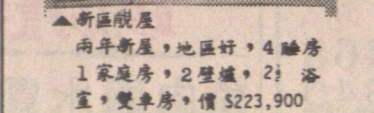
▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



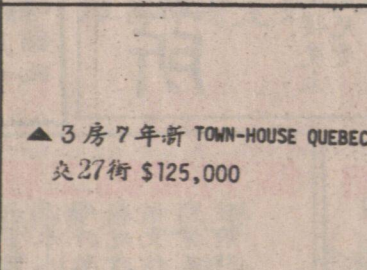
▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



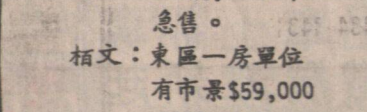
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



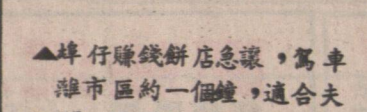
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，\$138,000



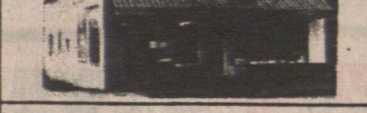
▲MAIN 街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地 66呎 X 116呎，年收六萬幾千元，租低過市價，只售 \$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413



▲東區，兩睡房四二房，租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



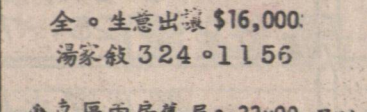
▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校及購物中心，\$149,000 譚國平 434-3658



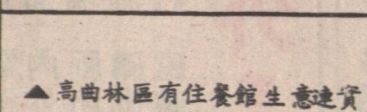
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



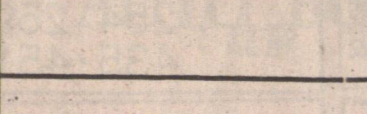
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



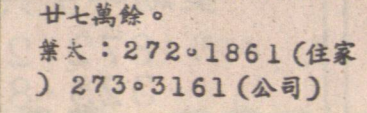
▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



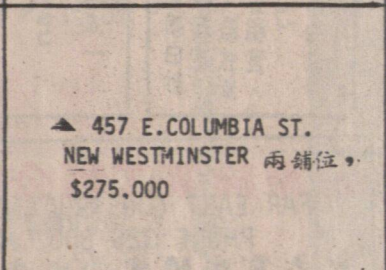
▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，\$138,000



▲MAIN 街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地 66呎 X 116呎，年收六萬幾千元，租低過市價，只售 \$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413



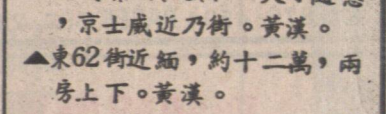
▲東區，兩睡房四二房，租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



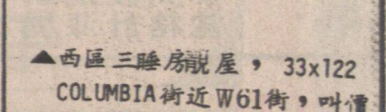
▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校及購物中心，\$149,000 譚國平 434-3658



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



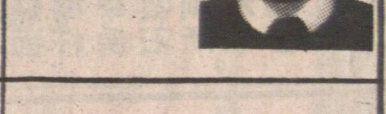
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



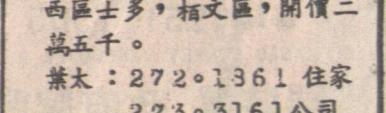
▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000



▲457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩睡房，\$275,000



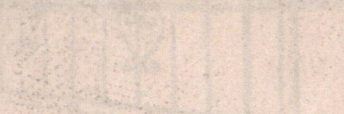
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000

充滿動感

許凱煒 好的設計
就是一件
藝術品，
即使是一櫥一櫃。
組合櫃太笨重，
我們看膩了，取而代之的是矮櫃的放置，
久而久之，這種矮櫃亦隨着時代進步，櫃子的變化就更大，目的看這個釘嵌於牆上的

室內設計
充滿動

感
以不鏽鋼作腳，在視覺上覺得立體，儼如一個高櫃，却不礙空間，而且充滿動感。

豆腐……
類產品有助
得哭笑不得
所說，黃豆是美

如土美容


鮮豔、不害精血。而腸胃亦妥
舒肝，否則的話，乾脆買營養面
霜好了。

阿顏自己亦曾經試過此一豆
漿美容法，發現的確有其功效，所以
表示贊同珍妮花所述之同時，亦向讀
者介紹。

則以木棒作鑊，都是可變通的方法。

蒙氏鼓勵幼兒有認真做事的態度是很值得推崇的，在自治自理的訓練中，幼兒學習倒水的練習，從一盞內倒入杯中的水，這又是要求孩子的手眼協調才行，以不倒滴為原則，蒙氏甚至給幼兒玻璃器皿去練習，這樣幼兒更小心翼翼地去做。

另一練習是讓幼兒多用手腕力，以匙裝起不同的豆類，同樣地，幼兒也是要養成要碰跌，倒瀉各物。看到年紀輕小的幼兒，全神貫注地觀察自己的動作，各種不同的動作，明白「蒙氏主張」的幼兒採用原則，我們樂意學習，進而學習語文、數學等活動習性，教學環境，一方面給予幼兒獨立自治的一面，我們也要留意到他們有協助他人的美德，教學上亦要有其彈性的，才符合現代的幼兒教育。

荷國製造商不恪守工外，每格放以相等數量

的棍子，放在不同的

筐子如數的放在一起可

的卡羅林內，其對數

量的概念，步驟則保

留著。

至於在控制活動

為人的學習原理上，

以保持秩序，投入人

活動的幼兒。有些學

校是以珠算作工具來

有，有缺點，但可能

入娃娃學校，但有些

改用運動帶形，這

從數做送的魔以也近穿訓的在去，缺少如豆、豆腐等食物。

瑪利為人最喜

喝豌豆羹……等黃豆

花說「珍妮妮好美

美容。」便衝着珍妮

油呢。」

阿蘭深信珍妮

翠玉和硬玉雖然
是兩種完全不同的礦
物，但它們除了硬度
不同之外，其它各方
面都很相似。

軟玉雖然以「軟」

了十八世紀末期，由乾
翠的風氣，到了今日，
翡翠就遠比軟玉受歡

前就認識軟玉，但到
隆昌帶鑽才有玩翡翠

中國人在幾千年

玉是中國人數千
年來至為珍愛的一種
飾物。一般人心目由
玉，玉就是翡翠，或者
好品質的玉就叫做翡
翠。其實，玉分為兩
種，硬玉和軟玉，硬
玉才稱為翡翠。

▲朱易成

常春藤

▲雷聲大

遊坎裏沖洗一下，但幾年一一直有這
麼多死者一起爬過，大路受阻，我們
只好坐下不動！
有人說她是怪人
慣了的定神丸。

每早醒來並不萬念俱
作，也有二十四時說
「我唔鍾意」。

工作與空虛同樣
不會事事如意，一心



判下來等判刑。極力忘記這個事實，我早已忘記了。

他已的焦躁驅散令，我也助手一起落其渡，那大水灌（一超滾水走火水灌）一起滾水走水路，小路不為，米無所不為，有時也

但她怪正是我習客觀環境要她回家去了，一時間辦法也不來，如何找另一隻手去代替她的手？一隻手去取代她的，另一隻手只好除了用腿，還要用腳並用手。畢竟有寶鏡人走過去！

這些日子便像死罪判決下來等判刑。極力忘記這個事實，我已忘記了。

他的焦躁驅散令我，我也助手一起落其渡，那大水灌（一超滾水走火水灌）一起滾水走水路，小路不為，米無所不為，有時也

但她怪正是我習客觀環境要她回家去了，一時間辦法也不來，如何找另一隻手去代替她的手？一隻手去取代她的，另一隻手只好除了用腿，還要用腳並用手。畢竟有寶鏡人走過去！

這些日子便像死罪判決下來等判刑。極力忘記這個事實，我已忘記了。

▲朱易成

限公司
NG LTD. 255-6010

VANCOUVER, B.C.

成人 小童

摸充店
冲晒
每張

特約

日 C. 1
英國西北
愛民頓
迪士尼三
迪士尼三
其加東
夏威英精

最新運到

貨真價平

頂靚日本花菇
各類日本冬菇



華隆有限公司

SEAFOODS 255-6571 WAH LOONG LTD. 255-6010

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

貨真價平

頂靚日本花菇
各類日本冬菇
各類中國冬菇
日本南步蠔豉

「一日一冬菇
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷



金寶旅遊

地址：華埠奇化街237號322室三字(博益圖書館上)
電話：(604)688-2912 (七天營業)

星期一至五上午十時至 下午六時
一日遊 星期六、日上午十時至下午五時

域多利	溫哥華	西雅圖
成人 \$63.00 小童 \$59.00	每位 \$39.00	每位 \$41.00

擴充服務 盜偽胞所有一日遊九折優待
沖晒相片 擁有豪華巴士 天天出發
每張15\$ 華人專業領隊隨團照顧

報名請早

特約機場接送服務 每次只收 \$18.00 (不限人數)

日、○、內陸三日超值團	\$169 起	星馬南十一天豪華遊	\$1868 起
美國西北海岸三日超值團	\$169 起	北京、南京、杭州、上海、杭州、桂林、廣州、十五天特價包團	\$2338 起
愛民購物中心三日超值團	\$199 起	日本、東京、台灣、琉球、香港十天遊	\$1688 起
迪士尼三藩市巴士十日超值團	\$469 起		
迪士尼三藩市航空七日超值團	\$530 起	代辦名航空公司廉價機票 惠顧星加坡空運打黑團	
加東東岸十一日超值團	\$835 起		
夏威夷精選七日團	\$939 起		

化園股份
 勞並修樹盤單堂
 舖街樹樹皮木砵
 號樹果油漆木工
 號六時後馮馬
 872-0530

園藝服務
 育早 喜庭裝
 草平 足庭裝
 文過 平頂裝

余景輝會計師
 填報入息稅
 會計，核數，稅務，商業，
 產業管理及諮詢。
 地址：雲哥華片打桌街二百
 號二〇三室（鉅街夾片打街）
 辦公時間：
 星期一至五上午十時至下午
 五時半 星期六十二時至四時
 電話：669-4406



Henley & Associates REALTY LTD.

BUS: (604) 986-9511
RES: 921-5933
PAGER: 438-2333 ♦7460

PAMELA LIEDL



◀ **FAIRVIEW** 半山區街角地
 面積1650方呎, 建有
 結實辦公室連貨倉, 收入
 穩定, 有景,
 價\$1,100,000

▲ 西溫哥華海傍大屋, 有獨
 立小公園可通海邊, 兩年
 新, 專家設計, 三車房,
 工作室, 需略為裝修, 價
 \$310,000

加拿大永康
人壽保險公司
The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，
個別之所屬各不相同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種理賠，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

Blackjack ★ Sicbo
★ Roulette
★ Roulette
★ Sicbo

VANCOUVER
CASINO

娛樂樂高錢 高利率注碼 \$5.00
冷氣開放 免費地下停車場
專設卡路士士打賭, 輪盤, 10張21點, 華面

Royal Mandarin Centre
611 Main Street & (Keeler)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)

Government Control Sponsored
by your Local Charities

詳情請電: 253-4263

SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電: 253-0013

文華二樓

地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

北京原版
複印中國字畫
暑假期間
八折大特價
欲購從速
以免向隅！

金寶貝

一小時沖印

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

沖晒時 多晒一套

24張 只收1.99
36張 只收2.99

凡沖晒菲林 送5"×7"一張

溫哥華 唐人街

NOVA SCOTIA BANK 隔隣

433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148

(國泰用戶，另有特價優待)



黃小姐

Century 21

廿一世紀公司

2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.

公司: 251-1323 住家: 321-5345

YULAN WONG

▲急售 33x127 全翻新，三睡房，飯廳、客廳，土庫完成，近學校巴士，價十三萬餘，保養一流，2880 GRANT (近一街夾蘭菲) 週末二至四時開放

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山仔梳夾京士威，十六萬四千。



PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Century 21

DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.

2285 COMMERCIAL

公司: 251-1323

住宅: 251-5725

傳呼機: 667-3093



▲雲東來區，瓦頂新屋，地33x138
層面積二千七百三十平方呎，上
層三房，有窗，已賣出下層兩房，
共三全半浴室及什單房，開價廿
一萬九千元。

▲雲東來區上層有一廳土庫完成兩
房一廳廚廁，單房及后巷。
交通方便。近
主幹路急賣八萬，有交易。

已賣出

RE/MAX

▲一房栢文寬舒適，保養一流近
交通商場及學校，開價四萬九千五。

▲32年屋近學
土庫兩房，已賣出，價九千九。

▲PARKER 夾心
屋，適合合
五十尺，共三
銀窗近學校交通。

已賣出

房新裝修石屋大
兩廚三廳全



HABITAT
REAL ESTATE LTD.
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5

AMY LAU

劉穎茵

中文傳呼：680-7332

公司：438-3501

住宅：421-8178



▲ **近 LANGARA COLLEGE** 1800地 建築師家
庭八睡房六浴室大屋材料一流吸塵
防盜系統，雲石門面入口，開價 \$
388,000

▲ **西區近 DUNBAR** 新屋四睡房，33x130
地，開價 \$399,000。

▲ **近華沙18街** 18年新靚屋，上下各三
睡房可出租，祇開價 \$14,500

▲ **12566 CAMBERIDGE** 堅固五睡房大地 33x
138，上庫可分租 \$129,000

▲ **666 E. CORDOVA** 街 25x122 地 屋堅固三
睡房 \$109,000

▲ **12年新溫哥華特色屋** 標準地近
VICTORIA 及二街。

▲ **CLARK** 夾一街堅固上三下三睡房大
屋標準柚木地板 \$135,000

▲ **唐人街735 UNION** 12年新地 25x122 開
價 \$119,000

何賽雄 (梁太)

電話: 255-4520

1. 街角 (仔屋區標準地) 三睡房, 新廚房。近乃磨及一街, 1304 LAKE MOOD DR, 開價十二萬三。

2. 靠近唐人街及海皮華堅固五層寶倉 合共三千八百餘尺, 343 RAILWAY ST., 只四十九萬。

3. 書本那比大仔屋地 亦合法仔屋, 有車房, 陽台等等, 地 77x122, 開價二十二萬九。

4. 舊屋急賣或其他物業急讓, 現金交易, 請搵何賽雄 (梁太) 請電住家電話 255. 4520 或公司。

好風景實業

八四二。

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

華埠旺舖出讓

麵街五百號地段。千多平方尺。適合各行生意。月租一千一百多元。頂手三萬九千元。速交易。有商量。問伍澤濂。

**房屋買賣
物業收租**

一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，低買請速。

二。三三八第八廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三。高價收買東西區吉地，免收佣金。

五。東區吉地：三二七、七

代理

Autoplan
房屋 汽車
生意 醫藥

燕 梳

程徐慧珊

公司 581-1211 住家 589-2563
中英文 直接傳呼電話 686-0906

ANNA CHENG

● 雜貨店連物業地，可做油站。
● 工業區清湖咖啡室租平時間短二萬七千五。
● 二埠8街及12號。雜貨店。東主急賣。
● 46萬全新工業大廈。七租單位年入五萬三千。
● PART COO, 坪心炸魚店連物業，十二萬九。
● 快餐店。抽氣設備。別價二萬九。
● CHEUNG 坪心生意連物業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千。
● 10個博覽會館出售，價60萬包括重新安裝。
● 104位自助餐館在大型商場內生意好，近K.MART。
● 傢私製造廠，地66x132生意連物業\$215,000。
● 雜貨生意連物業，兼營 SEAR 接收站，郵局，地100x190。
● 京士威路西餐館，全酒牌62座，三萬九。
● 商場內文具雜貨店，可兼做藥房，



滿堂紅 買賣 裝修 建築 有限公司

ARCOSEY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
ARCOSEY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

▲唐人埤果舖連貨倉當年致九十餘萬，開價五十八萬。
▲高貴林農地十畝五年新兩層大屋，每層十五百尺，正厝三廳七房，五套廁所，三十七萬。
▲烈治文耕田地二畝四間溫室，14年新二廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。
▲烈治文耕田地三畝，有靚仔屋，每邊一廳一房，交通方便，開價四十餘萬。
▲祖及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四合夫婦經營，批發，開價四萬九
▲高貴林農地四英畝餘，位於正街有申請建住宅機會，開價廿八萬



MARTIN TANG

鄧志文

 **UNITED REALTY LTD.**
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

免費電腦估價
忠誠服務

▲新盤：DUNDAS近倫敦藥房，上三下二，近學校，交通便，屋主急讓，十二萬八。
▲近 P N E 41x122，上三下二，自住兼收租，靜中帶旺，十四萬。
▲RENFREW HEIGHT，全新裝修，新電線，膠外牆，雙層玻璃，一層三房，十二萬五。
▲近市中心及華埠，工商業，板文，貨倉住宅混合用地，極具發展潛質，可建樓高五層，有政府資助翻新或重建，現年收租三萬，價十八萬。
▲東21街夾KNIGHT上四下三，自住收租，交通便十四萬



PARK CITY
REALTY LTD.

免費估價・忠誠服務
百勝地產公司

張 淳 明

MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.

公司 **438-8811**

住宅 **263-4721**

傳呼 **587-7711・7428 (24 小時)**



意大利靚屋

▲東區區界限街，11年靚屋23x122 正厝三房一千三百餘呎兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屋露台靚花園售18萬9千9



▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正厝兩房九百呎，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。



▲東區金銀街，名宅三層石米靚屋，近45街夾 KILLARNEY 地75x129，樓上四房，暖板地，三廁，壁爐，土庫完成兩房一廚廁，售十九萬九千九。



▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正厝兩房一千餘呎，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

▲東區近6夾22街石米翻新屋正厝一房一廳兩廁，樓上兩房一廳兩廁，另有土庫，面對公園，近小學巴士，售十萬八千九。



地5x129 急售

▲本拿比近京士咸40餘年意大利靚屋正厝三房約九百餘呎，有壁爐及車房有土庫，地66x139 售十三萬九千九。



▲東區近45街夾KILLARNEY四年新意大利建築師自建自住，三千七百餘呎熱水暖氣紅瓦頂正厝三房土庫完成另有兩房三廁廚廁齊售三十二萬九千九。

▲東區近乃雪夾42街，32年石米靚屋，正厝三房一千一百餘呎土庫廚房兩睡房兩廁雙車房，33x138，售十六萬四千九。



地大 一年入一萬

▲東區近HASTINGS夾本拿比3層靚屋共4房，1,200 餘呎土庫完成，另有一房兩廁齊33x122 售十三萬二千九。



▲東區近蘭森夾17街，23年石米靚屋正厝三房兩廁近一千二百呎，暖板地兩壁爐土庫完成另有三房廚廁齊，售十七萬九千九。

KILLARNEY 熱盤

全新新屋主急售

李標

MULTIPLE REALTY
 公司: 434-1431
 住宅: 433-7888
 傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出售你的房屋，請來電通知，本人會務遇到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

▲高吉林區城市屋，一年新，兩房兩廁，設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，行屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

▲21年新，近域多利街，標準地，好地區，樓上一廳三房，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。

▲三年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，保養好，好地區，近巴士學校，開價十六萬七千，請快。

▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十七萬九千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。

▲20年新屋，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好，屋主急售，開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街，標準地，全部翻新，內部露新屋一樣，十三萬九千。

▲近域多利街靚屋，樓上樓下全部完成，相文區，街角地段，有機會賺錢，開價十一萬七千。

▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬九千，請勿失良機。

生意及商業出賣

▲農場出賣或出租，12畝，離雲峰半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃房，開價廿九萬。

▲西餐生意急讓，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機。

ROY LEUNG DENYS KWAN
 Roy Leung Denys Kwan
 梁紹禧 關樂平
 Res: 324-4752 Res: 325-9228
 Pager: 687-1985
 #0068

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
祖興 **HOWARD CHAN, B. Sc.**
 Bus.: 685-9608 Res.: 261-0048

拓文商業樓

▲西區 KERRISDALE 或 MARPOLE 拓文 13 組各一座，保養極佳。

▲西區士庭街酒吧 199 位，另 30 房，取價 99 萬，有商量。

餐館連三頁業

▲雲峰餐館生意，店番餐（43 位）連實業，位於 COMMERCIAL DRIVE 另包一舖位，及樓上兩房拓文 2 組，11 年新，取 42 萬有商量。

▲東 49 街城市屋三睡房土庫完成近交通及中小學，取價八萬二千。

商業樓

▲華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層磚土庫最適合自用，好快完成，全。只開價六十九萬八千。

▲雲峰心新建其親商業樓單連及三個舖位，其中一個舖位已租出做西餐館，地位大有發展機會，開價三十八萬八千。

▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅，四房一廳，開價四十萬。

餐館生意

▲良好機會打入大商場，店內內中快餐餐館好意入門，東主會訓練，每年生意二十萬，開價十三萬二千。

▲華心久營咖啡店，平租開價四萬二千。

▲旺舖 2171 MAIN 貴 649 及零售，要價萬餘。

住宅: 327-3068 傳呼機: 645-9044
直接接洽電話 680-2914

- ▲ 豐仁大購物商場, 好輝好店出讓, 年生意逾20萬, 叫價九萬九。
- ▲ MUFFIN SHOP, 西餅店舖位, 東主急賣, 叫價五萬九。
- ▲ 3房位恆文地33x132地16呎史菲沙 2萬元首期開價11萬5千
- ▲ RENFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110呎角位地, 樓上三房樓下兩房, 有市中心和溫哥華景, 近學校, 車站及公園, 開價十八萬九。
- ▲ CAMBIE 區地大50x213三房及土庫屋, 價二十九萬五, 好地點。
- ▲ 開價 \$99,000 兩房無土庫屋, 屋內光猛清潔, 適合收租, 近沙沙。
- ▲ 好屋區西70呎半 CAMBIE 地 33x117呎 \$129,000兩房無土庫屋, 屋內非常清潔, 可以沙盤前後行屋。

MA ▲東區商業舖位828E, HASTINGS面積六千多呎另
▲有停車場 75x122, 可辦教堂, 開價 \$795,000
▲一房兩廁六千多呎市中心, 開價 \$45,000
▲溫哥華 DENMAN 街遊藝中心區, 家庭餐館設備
齊全, 十年租約, 開價 5 萬 6 千, 歡迎還價
▲西區 16 年屋標準地, 五睡房二千多呎, 廚廁
齊, 近 UBC, 開價三十一萬九千。
▲西 12 街近 UBC 大學 2 年新屋, 樓上三房樓
下兩房廚 兩齊標準地開價 36 萬 9 千。
▲入息屋 8 睡房, 頂層三房, 正層三房兩廁土
庫兩房廚廁整, 全合法, 標準地 1836 PARKER
減價 14 萬 9 千。
▲家庭式中西餐館 30 座位 FRASER 夾 25 街租平
開價 3 萬 5 千。

一房早位只賣\$35,000

李經緯
FRANK LEE
宅：879-3296

義
住家：879-6005
LAU
傳呼機：667-3898

達新實業燕梳
Dason Realty & Insurance Age
4510 Victoria DR. Vancouver, B
西 汽車物業 生意保險 人壽保險



合法仔屋，13年新，地33
122，新屋頂，新油漆，



合法孖屋

17 已售出 栢文地 RM3A
Jux92

▲ 536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$80,000 (RT3)

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The right edge of the page shows the binding of the book.

青華
傳呼機 (645-3218)

GRANVILLE • 最
73x122 • 四睡
房。主人房有
客廳。餐廳。
房連家庭娛樂
室。主。開價四十

VE地 49.5x115
完成。

2534 DUNDAS ST. 兩房及土庫完成，地3
商業及

▲城多利街街角商業樓●三
組柏文●樓下舖位●全年
收入一萬九千五百圓●開

▲頤街及24街兩組栢文
▲兩組栢文及兩個鋪位

業主
策及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百
樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場
9,000
房住家及士多生意，生意及物業 \$250,000
著名貴賓館，200 座位，有酒牌，適合

免費估價
忠誠服務

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 馮
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8 Autoplan 沾
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜



東西區房屋

GRANVILLE • 貴
▲近 乃 摩 術 全 新 西 班 牙 式 相
▲ 7041 40000000

73x122 • 四睡房 • 主人房有
雙車房門 • 缸瓦頂 • 熱水

客廳・餐廳・
房連家庭娛樂
主・開價四十
暖氣・近小學巴士・開價
\$195,000
後花園有自
價 \$288,000



1166-1169 512 AVE. 新

VE地49.5x115
完成。

3561 INVERNERS ST. 近 KINGSWAY, 三房及土庫, 每月收租 \$750.00, 價 \$125,000

2534 DUNDAS ST., 兩房及土庫完成，地 33x122 價 \$129,000

又栢業間

A black and white photograph of a multi-story building, likely a hotel or office building. The building has several windows and a prominent sign on the right side that reads "GUYS DOLLS". The building is situated in an urban environment.

● 每年收入 \$169,000

▲ 域多利街街角商業樓。三組栢文。樓下鋪位。全年收入一萬九千五百圓。闊

▲ 9個房及三鋪位。近唐人街商業樓。每年實收 \$43,000 俾 \$438,000

▲ 炳街近百50呎地。

價廿一萬九千圓。超值物業。

▲頤街及24街兩組栢文及三個鋪位 \$395,000
▲兩組栢文及兩個鋪位, \$288,000

生意

業及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價 \$68,000
樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 呎

房住家及士多生意，生意及物業 \$250,000

，有電子遊戲機，\$15,000

唐人街BB地產公司

住宅房屋部

RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



MICHELLE LIOT

Bus: (604) 688-7888

Res: (604) 733-4961

Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969

Res: 736-6194



STEVE WONG

Pager: 645-3232

Res: 420-0200



VOY WONG

Pager: 645-5368

Res: 263-9519



SHARON LUM

Pager: 645-4559

Res: 879-5159



RALPH DER

Bus: (604) 688-7888

Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG

Pager: 645-2882

Res: 435-7245



LISA LAU

Pager: 680-4848

Res: 873-0955

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

西區

東區及本拿比



▲ 1020 W. 55TH AVE. (OAK 55)
65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT 開價 \$589,000 黃光照 645-3232



▲ 626 W. 31ST ST. 56x140大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租出 1575至十一月，勿打擾租客。黃會堂。梁寶琴 688-7888



▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房兩文。石屋大廈。位於市中心區。ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900。黃會堂。林麗儀 688-7888



▲ 6139 DUNFRIES 全新屋，乃街夾45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照 645-3232



▲ 2595 ELLERSLIE BBY. 2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共5睡房，開價 \$368,000 黃光照 645-3232



▲ 1172 E. 14TH ST. 33x127 仔屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房兩車庫 \$1050。請勿打擾租客。黃會堂。林麗儀



▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境優美，4層複式洋房，開價 \$229,000 黃光照 645-3232

投資者注意：
▲ 西10街6個租文，近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 \$2800，可收租或重建。\$488,000
▲ 西11街5個租文50x125近 OAK \$488,000，梁寶琴。潘錦明。
▲ 3536西1街2單位租文，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5 地，管理費 \$489,000，梁寶琴潘錦明。



▲ 3425 BALCLAVA ST. 西區靚屋街角大地 45x153，樓上三房柚木地板，全新廚房，保養一流，土庫完成，只售 \$329,000 HARRY。潘錦明 688-7888



▲ 3150 CRAVELLY 大地 40x116 樓上2房樓下2房近巴士，購物，有景，地點好，\$143,000 黃光照 645-3232



▲ 6953 BEATRICE VAN. (域多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廁2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，家庭廳柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$118,000。黃會堂 MICHELLE LIOT



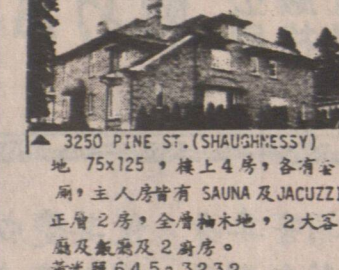
▲ 3年新4層洋房，3睡房，大露台雙層玻璃，雙車房，開價 \$176,000 黃光照 645-3232



▲ 4126 VENABLES ST. BBY 33x122 18年新，樓上3房，樓下2房有大露台，環境好，保養好，開價 \$189,000 龍啟明 645-2882 2 黃光照 645-3232



▲ 2002 W. 19TH ST. 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜，減至 \$599,000 梁寶琴。HARRY 688-7888



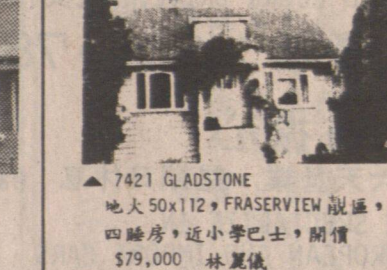
▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全磚柚木地板，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照 645-3232



▲ 6628 HERHAM BBY. 全新平屋街角屋，地大 36x144.5，3500 平方呎，五睡房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可還價林麗儀 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE. 租文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地點好，林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 7421 GLADSTONE 地大 50x112，FRASERVILLE 區，四睡房，近小學巴士，開價 \$79,000 林麗儀



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 平方呎，4浴室，7睡房2廁保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地點好，地大 32x122，兩睡房四廁，四浴室，2400 平方呎，次新屋主要急賣，開價 \$208,000。林麗儀 MICHELLE



▲ 3586 W. 27TH ST. 50x130 大地，月租 \$975。\$325,000 梁寶琴。



▲ 3543 DUNBAR 全新屋，樓上三睡房 \$795，樓下三睡房 \$895，開價 \$249,000，勿打擾租客，請電黃會堂時間 688-7888



▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新屋，\$169,900 梁寶琴。林麗儀 688-7888



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 地大 66x112，33年屋，樓上2房，樓下1房，開價 \$135,000 黃光照 645-3232



▲ 7220-16TH AVE. BBY 地大 66x113 仔屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光照 645-3232



▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯新玻璃，新熱水爐，\$139,000 黃光照



▲ 1435 E. 20 AVE. 33x122，樓上3房，樓下4房，溫哥華特式屋，有景，地點好，\$179,000。黃光照 645-3232 32 號房 680-4848



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心保存，連廚房中心茶色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645-3232



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區開價 \$368,000 黃光照 645-3232



▲ 5159 BURSILL ST. 地點好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 \$129,000 龍啟明。黃光照



▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴室，平房地點佳，開價 \$237,900 林麗儀



▲ PRINCE ALBERT 夾 30 街，三層入息屋地 49x120，月入 \$1750，五個睡房，四睡房，近小學巴士，開價 \$169,900，梁寶琴，潘錦明。



▲ 5208 ST. CATHERINES 年中新溫哥華特式屋，33x98 地 2170 呎三上兩下，土庫完成，開價 \$196,000。黃會堂。謝松添



▲ 7160 ADAIR BBY. 地大 66x139，樓上3房，樓下1房，柚木地板，保養好，學校近 \$189,000。黃光照 645-3232



▲ 825 W. 14TH ST. 城市屋兩層，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，\$195,000 黃會堂 688-7888



▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，新廚房，柚木地板，\$179,000 黃光照 645-3232



▲ 7915 WOODHURST DRIVE. BBY. 4年新自建大屋 59.93x125 地 3,000 呎 4睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃會堂。梁寶琴。



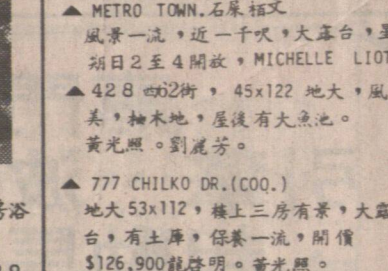
▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房雙車房，交通便，地點佳。黃光照 645-3232 \$169,000



▲ 869 E. 13TH ST. R.T. 5.33x122 仔屋地三睡房，全新屋，有風景，開價 \$129,900 黃會堂 MICHELLE



▲ 2795 E. 25TH ST. 近 SLOAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃會堂 688-7888



▲ METRO TOWN. 石庫板風景一流，近一千呎，大露台，星期日2至4開放，MICHELLE LIOT
▲ 428 W. 20TH ST. 45x122 大地，風景美，柚木地板，屋後有大泳池。黃光照。劉麗芳。



▲ 6729 CAMBIE ST. 地大 60x130，六睡房，三浴室，全新屋，環境好，減價 \$419,000 梁寶琴。潘錦明 688-7888



▲ 6151 GRANVILLE ST. SOUTH GRANVILLE 區新屋大屋 66x173.5 地 7年新，三層共5房，開價 \$488,000 黃會堂。梁寶琴



▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2層有景，地大 55x154，樓上3房，有泳池及 HOT-TUB 大泳池 \$395,000 黃光照 645-3232



▲ 7060 HALLIGAN ST. BBY. 33x120 樓上3房，樓下2房，柚木地板，保養一流，開價 \$165,000，黃光照 645-3232。龍啟明 645-2882



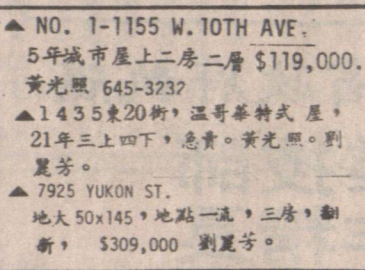
▲ 4701 HARKEN DR. BBY. 地大 65x161，環境好，自建屋，有保養系統，上下5睡房，共3200呎，設備一流，開價 \$310,000 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232



▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地點好，6年新屋主自建，柚木地板，雲石大爐，五睡房，地方寬大。黃光照 645-3232 龍啟明 645-2882



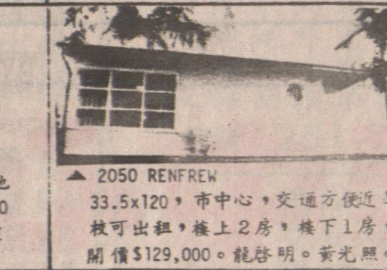
▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正層兩房，樓上一房有土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃會堂。RALPH DER.



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 \$119,000。黃光照 645-3232
▲ 1435 E. 20TH ST. 溫哥華特式屋，21年三上四下，急售。黃光照。劉麗芳。
▲ 7925 YUKON ST. 地大 50x145，地點一流，三房，翻新，\$309,000 劉麗芳。



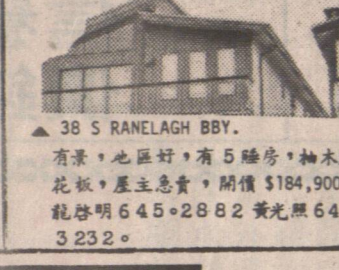
▲ 1078 E. 61ST VAN. 42年屋，有3睡房，柚木地板，地 49.5x116，近學校，開價 \$149,000 龍啟明 645-2882 MICHELLE 686-4028



▲ 2050 RENFREW 33.5x120，市中心，交通方便，學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價 \$129,000。龍啟明。黃光照。



▲ 2998 W. 34TH AVE. 西區 MACKENZIE HEIGHTS 地大 33x130 街角屋，全新屋，四睡房，土庫完成。林麗儀。



▲ 38 S. RANELAGH BBY. 有景，地點好，有5睡房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232。



▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 仔屋地只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON

Pager: 645-9293

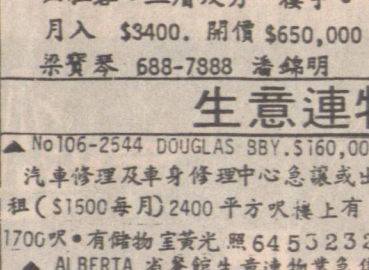
Res: 420-0200



▲ 唐人街地旺。五商業舖位，樓上七千呎可做兩樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴。



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇，四租客。三層及另一樓宇。月入 \$3400。開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明



▲ 10616-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000 汽車修理及車身修理中心急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎樓上有 1700 呎。有辦公室 黃光照 645-3232

▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90 座位，中西餐 45 座位兩所，另有 6 個羽毛球場 1.0 畝地 60 個泊車位 請電黃會堂 688-7888

▲ NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石庫樓，3800 呎，大停車場近住宅區，適合餐館 \$488,000

▲ STEVESTON 夾 NO. 2 RMD 滿八呎地，現正內外裝修，最合餐館自用或出租 \$450,000



▲ 唐人街地旺。五商業舖位，樓上七千呎可做兩樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴。



▲ 4656 至 4660 嘉士定街 BBY. 兩舖位 66x120，C4，美商租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。潘錦明。

▲ 2532 FRASER ST. 八個租文樓宇用土 5 萬元裝修費，每年收租達 4 萬 減價 14 萬 299,000

▲ 1934 TRIUMPH 全新屋，月收近四千元，價 \$353,000 有 17 萬按揭。

▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場商業店出讓。地點一流生意穩定。日營 1,300 以上。租平。可賺元祥花生意。\$529,000 黃會堂。潘錦明 688-7888

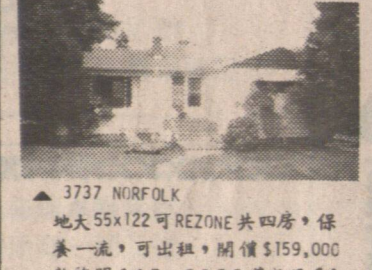
▲ 蘇沙區街角商業舖連實業單位大。樓上三層住宅。開價十五萬餘。劉麗芳

▲ 工業製造廠，生意連物業連適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨地連連 \$419,000 梁寶琴。潘錦明 688-7888

▲ 1008 HOMER 街角地 100x120 五層高石庫樓，一收租屋，年入 \$125,000 開價 \$3,000,000。梁寶琴。潘錦明。黃會堂。



▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上3下2大廚房，大露台，3年新，全新裝修，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 82 黃光照 645-3232



▲ 3737 NORFOLK 地大 55x1

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

利潤越底，生意越好
「密食當三番」

蒸飽
臘腸卷
叉燒飽
蓮蓉飽
奶黃飽

新出 衛生方飽
車輪提子飽

迎合顧客需求

營業時間：由上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

LOONG FOONG
RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

HOY INDUSTRIES INC. 齊志鋁窗公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗紗
靚露台上蓋
換屋頂水澗
新膠質外牆
屋內暴風窗
雙層玻璃窗

LANGLEY HONDA CARS

地址：19820 FRASER HIGHWAY
LANGLEY, B.C.

電話：BUS. 530-6281



黎錦棠
LARRY LAI

保證：
全埠最平
服務最好



直線電話 (604) 530-1140 PRELUDE Si
住宅電話 (604) 530-2387 \$18,988起

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」

手藝精工作靚

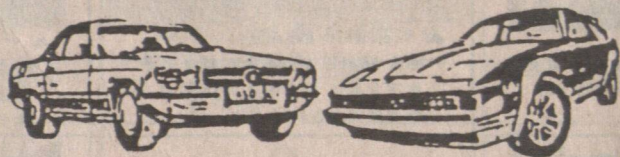
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

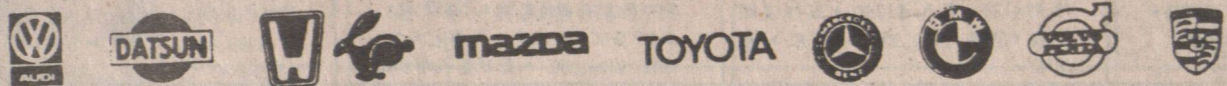
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



- ★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
- ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人著
想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油
技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美



八達汽車修理中心

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794號

專門精修汽車

引擎、波箱、電路、電池、發電機
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油、舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

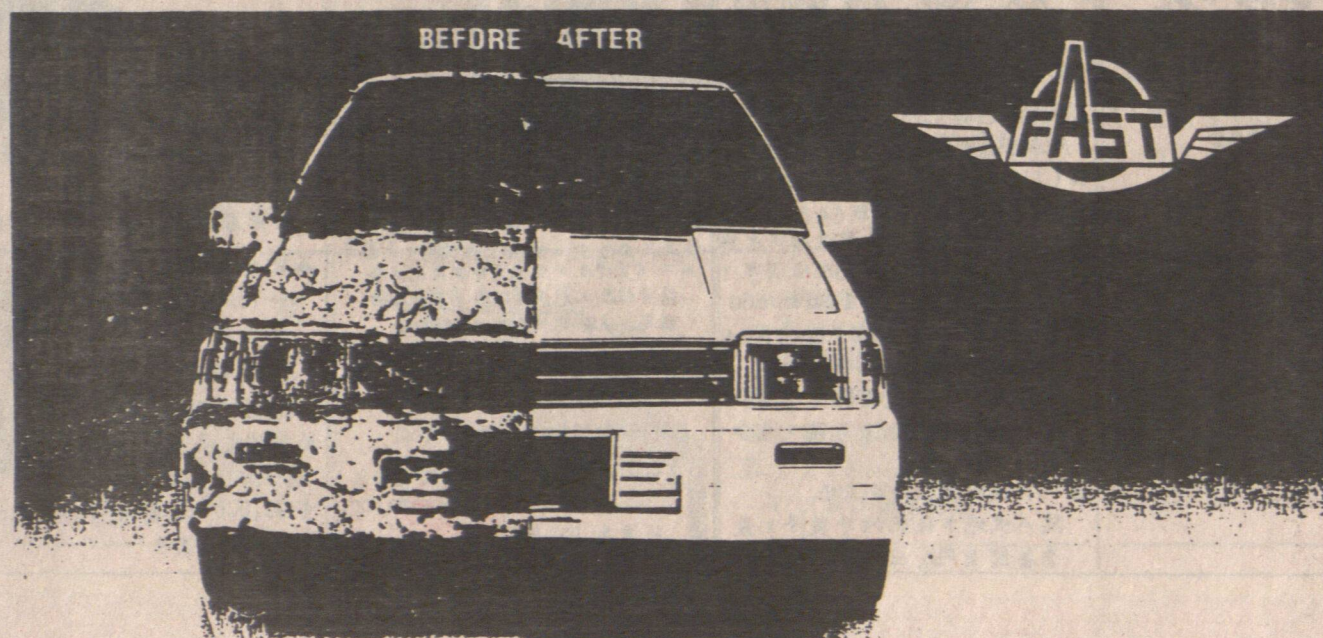
榮獲B.C.省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平



快捷

車身修理

FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

對北海油台爆炸

（倫敦七日電）英國首相薩夫夫人今天下午在議會中說，英國北海油田鑽井平台的爆炸是個「大災難」，並向有關人員表示同情。

六日發生的海上鑽井平台的爆炸，被認為是英國北海油田自六十年代開採以來最嚴重的爆炸事件。

英首相表示同情

警方說，在爆炸中，幸存者六十三人，一百七十一人失蹤，其中包括兩名營救人員。據來自英國阿伯丁的消息認為，失蹤人員生還希望不大。

目前，共有廿八艘商船和軍艦，以及十五架直升飛機仍在繼續尋找幸存者。

蘇聯亞美尼亞
罷工風潮再起

規模較前次更為龐大

（莫斯科五日電）蘇聯南部的亞美尼亞共和國最近兩天又爆發罷工事

一次中央全會討民族問題。

香港私樓買賣

曾加達二成

據此間消息，
通人士透露，共和
國首都埃里溫罷工
（根據港府註冊
署公布八八手土

據悉，導致罷工的主要原因，是美尼亞共和國的一些城市也爆发了罷工。

億二千萬元，比九八七年上半年的一百六十七億三千

意，没有支持居在境屬阿塞拜疆和國管轄的納戈爾諾—卡拉巴赫亞美尼亞族居民求併入亞美尼亞願望。

今年上半年，人樓宇買賣合約份三萬二千五百十二份，大部份契約尚未完竣樓宇。

註生助學署

納戈爾諾——
拉巴赫事件從今
二月中旬開始，
今已延廣四週多

盧泰愚

口愛祖

和絲與

（漢城加新社
七日電）南韓總統
盧泰愚今日宣佈一
項六點計劃，以和

共已宣佈要召開
都產生了影響。
的經濟和居民生
美尼亞兩個共和
對阿塞拜疆和
已締結四個多

英國與伊朗獲協議
互相賠償使館損失

【倫敦六日電】英國外交部發言人今天在這裏宣佈，英國和伊朗已經就雙方在倫敦和德黑蘭受損使館的補償問題達成協議。

外交部發言人說，根據這項協議，英國將向伊朗支付一百八十萬英鎊（約三百一十萬美元）以補償一九七九年因英國一支持重巡洋艦

進入搶救人質而損壞的伊朗在倫敦的使館。同時，英國將從伊朗方面收到九十八萬英鎊（一百七十萬美

元)的補償，作為修繕在一九七八到一九七九年伊朗革命時期受到損壞的英國在德黑蘭使館的費用。觀察家認為，這項協議的達成可能為英伊關係的改善鋪平道路。

天主敎民主黨與共黨達協議
聖馬力諾共和國
宣佈新政府名單

(羅馬六日電) 聖馬力諾消息：聖馬力諾共和國新政府今天組成。本屆政府是由在今年

是天民黨的克拉拉·博斯卡利亞。新政府的其他七名成員是費爾南多·索迪，皮耶羅·納塔

五月二十九日進行的選舉中獲得大議會的選票多數的聖馬力諾會多數的聖馬力諾天主教民主黨和共

以上為天主教黨（產黨達成的協議組成的。天主教民主黨在本屆政府十名成員中佔六名，共產黨佔四名。

以上為天民黨（朱塞佩·阿米奇，法烏斯塔·西莫納·莫爾甘蒂和加斯托內·帕索利尼（以上為共產黨）。

據報導，新政府將優先考慮的間題是機構的現代化

南非不重審「六人案」

（北京七日電）外交部發言人金烈要求，拒絕覆審

替墨國 禁出賽

足球賽

由于墨西哥青

，必將遭到全世界
主持正義的國家和
人民的強烈譴責。

沙佩維爾案中
的六名黑人于一九
八四年九月被捕并
被南非當局以根本
不能成立的罪名判
處死刑。南非最高

世作出決定：禁止墨西哥足球隊在兩年內參加任何國際比賽，并把延緩執行期

九日，中國外交部發言人李肇星曾於六月十六日在新聞發佈會上強烈譴責南非當局這一行徑。



本報調整訂戶收費啓事

由於郵費及運費增加，本報在迫不得已情況下，由七月一日起略將訂戶收費提高，敬請各訂戶體諒。

報費新價目如下：

自取報（親到本報社領取報紙者），報費

將保持不變：
三個月廿七元，半年四十八元，
全年九十元。
郵寄或華埠派報：

隔日專人專車派報：
三個月卅三元，半年六十元，
全年一百一十四元。
三個月卅九元，半年七十二元，
全年一百卅八元。

大漢公報發行部啓
一九八八年六月一日

溫哥華洪門機構百週年
三慶紀念特刊徵文啓事

十週年暨大漢公報八十週年三慶紀念·爲追念前賢締造洪門機構之偉及洪門對國家民族與加拿大社會之

往勵來，一致謀決，編輯紀念特刊，以
人士，社會繁達，倚馬高才，吐珠
，惠贈鴻文巨製，論著詩歌，文體
編輯小組雷民盼主任彙收，以便排
於本年八月廿一日以前寄來本署

而光篇幅·不勝感企！

地址：大漢公報
THE CHINESE TIMES
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
一九八八年六月十四日

代看小孩 近常拔失京士威， 每星期七天代兒照 顧一至三歲小孩另 有兩歲頭雪櫃出售	代看小孩 日間在家代看小孩 ，家長需早送晚接 ，位於11街失京士 威，請電4437。	 Bing Plumbing & Heating 1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 428 SALSBUY DR. VAN. 電話：254-4935 ★ 一流裝備 經驗豐富 ★ 安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉 接駁政府大喉，修理土庫漏水，電力通渠。
代聘菲傭 有來自港星加坡經 驗一脚踢馬菲傭多名 ，月薪五百卅，手 說十一時至五時 056 MONTCAIM		 GOH BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院 1988 SUMMER SCHOOL 現開始招收學生，各項課程 均將於五月卅日起， 逢星期一至六上課 課程： · 兒童芭蕾舞 · 成人初級班 · 專業訓練班 · 皇家芭蕾舞考試班 Tel: 872-4014 872-4220 總辦 2345 號 夾八街

一九八八—一九八九年
最新
移民加拿大指南



 香港文化事業公司
hong kong cultural co.

前言

加拿大聯邦政府移民暨就業部於一九八七年下半年公佈了修改移民政策，規定了一九八八年各移民的配額；對家庭等級移民條件放寬，連受助親屬亦在受惠之列；容難民數額有所增加；將「獨立名稱更改為「以職業理由申請者」，其計分方法及各種職業亦有所改變；投資性的移民、留期限及簽證等都有新規定。

本書彙集了加拿大聯邦移民暨就業部所刊行的有關資料，有系統地介紹加拿大的新移民各種具體移民問題，並彙集了有關法例為準。

政府以
供指南性資料。

每本售價 \$5⁰⁰

想移民加拿大 · 請先看本指
(數量有限 售完即止)

經銷處：大漢公報
片打東街一號 · 電話：685·857
簡氏公司 (華埠郵局)
片打東街103號 · 電話：683·
僑益書局
片打東街272號 · 電話：688·5

本報調整訂戶收費

由於郵費及運費增加，本報在迫不得已下，由七月一日起，略將訂戶收費減請各訂戶體諒。

報費新價目如下：

自取報（親到本報社領取報紙者）將係持不變：

三個月廿七元，半年四十八元，全年九十元。

郵寄或華埠派報：

三個月卅三元，半年六十元，全年一百一十四元。

隔日專人專車派報：

三個月卅八元，半年七十二元，全年一百卅八元。

大漢公報發行部敬啓

一九八八年六月一日

溫哥華洪門機構百週年三慶紀念特刊徵文啓事

溫哥華洪門民治黨定期本年（一九八八年）九月廿五日舉行創立百週年三慶紀念大典。為追念前賢締造洪門機構之偉績，及洪門對國家民族與加拿大社會之貢獻，短一致謀議，編印紀念特刊，以資檢往勸來，而求發展。敬希洪門人士，社會賢達，倚馬高才，吐珠唾玉，惠贈鴻文巨製，論著詩歌，文體不拘。於本年八月卅一日以前寄來本籌備處編輯小組雷民盼主任彙收，以便排印，而光篇幅。不勝感企！

溫哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓

惠稿地址：大漢公報

THE CHINESE TIMES
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

一九八八年六月十四日

啓事
得已情
提高，

報費

代填申請

未婚女子直旁系親
屬未婚夫妻移民結
婚證等表格約移民
局陪往翻譯請電二
七三一九三六陳治

NEW SALES
TERRITORIES

推銷業新領域

THE PERSONS

We require 2 personable conscientious individuals M/F that have neat appearance & are sensitive to the customers needs. The right person should enjoy meeting people.

THE JOB

Use your experience to start a new career in electronics sales to merchants & the hospitality industry. The job offers an excellent future with a financially rewarding career.

THE COMPANY

An established progressive organization building for the future with a full product line featuring electronic calculators, point of sales systems & electronic scales for rapidly changing retail & hospitality industry, together with knowledgeable people to deal with the latest POS technologies. The company offers incentive based remuneration.

Please submit resume to:

VICTOR BUSINESS PRODUCTS

(1984) LTD.

107-11471 Blacksmith Place

Richmond, B.C. V7A 4T7

Tel: 274-3313

雲埠中國洪門民治黨
達權支社徵收年費通告

洪啓者：關於本黨、社徵收費案，經於會議議決，現開始徵收。

凡我男女黨、社員如繳交年費者，請在每日下午一時至五時到本黨部繳交，或郵寄本黨部秘書處，王寄南或林麟收便妥。

凡我洪門叔父昆仲年滿六十五歲以上，及盡足義務者，一律免收雲支部及雲支社年費，但仍須繳交總支部伍元，達權總社伍元，福利基金伍元。其他黨、社員年費照舊收費。

此佈

雲埠中國洪門民治黨支部 主委：黃國富

秘書：王寄南

雲埠達權支社社長：雷民麟

書記：林麟

一九八八年三月廿八日

廖盛炤

窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀巾
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場

有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.

Window Covering Specialists

1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1Y9 Tel: 253-4566

耀記粥粉麵飯

RINGO WONTON HOUSE

343 E. Hastings, Vancouver

超值抵食套餐

兩人套餐 \$ 9.50
三人套餐 \$13.50
四人套餐 \$17.50
五人套餐 \$22.50
六人套餐 \$27.00

以上套餐奉送不含味精
例湯及絲苗白飯

特價粥麵 \$1.90
全日免費送餐服務

684·4023

由上午十一時至凌晨二時

埠仔餐館廚房出租
每月包收八千元入息，自費
電話：1-787-7739 王生
洽。

海鮮店出讓
裝修好，專家設計，長期客戶
多，位於溫哥華西區旺地，有
意請電：682-6465。

阿寶斯福埠旅店自讓
十三個單位及一兩睡房，地一點六三畝，
位於繁忙交通要道近美國關口，收入好可發
展前景無限，開價現金四十九萬五千或接手
抵押。請九至五英語電683-5753或晚上
1-853-2511。

中西餐館平讓
沙省中西餐館平讓，位於商業中
心區，設備完善，60座位，樓上
自住，四房一廳，有意者請自費
電(306) 642-3551陳洽。

餐館自賣
位於卑詩省溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

生意出讓
餐館生意出讓，設備齊全，
有意者請自費電洽。

餐館出讓
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

餐館自賣
本拿比中式餐館設備齊
批長近大商場，商業區
120座位全酒牌，
開價九萬八千請兩時後
電話 421-1822
黃生洽

中西餐館
位於購物商場內，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

美髮屋賣
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

餐館出讓
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

店舖出讓
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

餐館出讓
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

餐館出讓
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

餐館或連物業出賣
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

餐館出讓
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

餐館出讓
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

Seasons Realty Limited
全新經理級華廈
位於北本拿比，四睡房，面積4700
方呎，由高級師父建造，根本廚櫃，
瓦屋頂，熱水暖氣，豪華浴室，防盜
警鐘，附近新屋多，地60x133(新屋
主色可自選)，價\$449,000
GLENN TOPPINES 299-5106
SEASONS REALTY 435-8893

餐館出讓
位於PRINCETON B.C.市中心旺舖
冷氣，像生齊全，有濃濃酒牌
，坐位150，取價便宜40,000
以下，東主另有餐館，無暇兼
顧，急欲脫手，有意者請電
郭洽985-8115或295-33
13。

北溫高尚住宅自賣
67東132街街角地，四房三廁兩
陽台，大綠草及觀花園有門窗精
美國大壁石壁爐實木地板三千多
呎開價二十七萬五千可同傢私同讓，
請英語電ROBERT 985-1156。

物業出賣
▲三睡房屋 屋近學校巴士站土庫完
成開價二十一萬九千。
▲旺區觀樓地 四十九萬八千。
▲存屋二十三萬五千，地旺，觀
樓近巴士站。NORTHIDGE GROUP。
胡德先生 BUS:327-1111, 879-6401

生意平讓
▲西區麵包店出讓，年做十餘萬元，
東主回國急讓，開價六萬九。
▲華埠地王海鮮店，生意好，開
價十二萬九。
▲西區雜貨店生意實價七萬五。
▲烈治文山五睡房生意及實業只售二
十四萬。曾生洽682-2141

餐館連物業出賣
沙省華埠西區餐館連物業出售，新
裝修，酒牌設備，廚房用具齊，
樓上住雙車房生意良好因另有別
業人手不足忍痛割愛有意請電：
(306) 322-2150洽，另請
一有意者請同上電話洽。

餐館出讓
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

屋主自讓
北本拿比區，1692 BLAINE AVE，
屋齡28年，上層三房，下層單房獨
立單位，近菲沙大學，學校公園及
高爾夫球場，價\$165,500，預約參
觀，請電420-9670(英語)

屋主自讓
本拿比3775 DUNDAS STREET 地大5
房雙車房，熱水暖氣，青山綠水，
都市風景一覽無遺，近學校公園價
\$177,150，請電298-2365
英語。

屋主自讓
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

舊屋自讓
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

西區柏文自賣
WEST END，一房柏文，向南，海
景，光猛，特樓，花園，近海
，巴士，購物方便，售\$67,900
電話685-4073或8739328

樓宇出賣
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓宇出賣
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

樓下出租
位於溫哥華市中心，
生意興隆，設備齊全，
有意者請自費電洽。

割價！
餐館出售
卑詩省烈治文
地點一流
近 Lansdowne Mall
大量泊車位！
八十座位（可增加）
美觀裝修
接近新廚房價值 \$185,000
業主遷往
\$65,000 特運值
歐陸菜式或可經營雲吞麵館
G.T. O'Connor 420-7457
430-4522 3149 KINGSWAY

衣廠 請人

請熟手單針雙針件
工計，每小時可捏
六元以上，歡迎前
來試車，亦可工餘
加班，另請雜工。

電話：2511422

151
MILLIAM ST
面合

亨通製衣廠
招請：熟手車棉織品各部門女工多名。銀車、山車、平車裝袋等女工。如有意請備証件到錫街夾二街70號貳樓洽。

人
~~~~~  
鑄炸鑄，  
士定113

嘉製衣廠  
GA WORKS

衣工友數名，長年可靠  
每小時可賺七至十元或  
人工作能力而定，有專  
。

五元四角至六元六角  
午一時至五時（星期  
）到 1675 西二街面

**製衣廠急聘車工**

\*\*\*\*\*

製衣廠急聘車單針工人多名，需有經驗，薪金視工作經驗為定，時間上午八時至下午四時半，有意請到四樓 540 BEATTY ST. VAN. 面洽。

|   |   |   |   |          |
|---|---|---|---|----------|
| 7 | 7 | 食 | 有 | 招請<br>掛姆 |
| 4 | 4 | 住 | 律 |          |
| 6 | 6 | 電 | 行 |          |
| 9 | 9 | 1 | 請 |          |
| 2 | 2 | 無 | 辦 |          |
| 3 | 3 | 需 | 姆 |          |
| 或 | 或 | 食 | 不 |          |
| 8 | 8 | 包 | 吸 |          |

黎洽 陳太洽

新住家大備包全  
新便。有意請  
277。203

住宿女傭

溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年。對  
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十  
足。最近更擴充修葺。加強服務。  
合各種宗教儀式之用。

|      |      |
|------|------|
| 禮堂舒適 | 車位充足 |
| 空氣調節 | 服務週到 |
| 包辦一切 | 棺木山地 |
| 各種儀式 | 價錢公道 |

經理：馬信 CHARLES MATSON







伯樂  
馬膽

# 樓酒大宮漢

## KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價  
酬賓席

奶油龍蝦 2 磅  
扒大鰻 半  
扒肉會魚肚羹  
扒泡明蝦

扒炒鴨  
扒炒鴨  
扒炒鴨  
扒炒鴨  
扒炒鴨  
扒炒鴨  
扒炒鴨  
扒炒鴨  
扒炒鴨  
扒炒鴨

七彩大拼盆  
上海龍蝦 2 磅  
紅燒八珍翅  
掛爐片皮鴨  
紫羅炒鴨片  
臘燻鮑魚盆  
當紅炸子雞  
清蒸海上鮮  
奶油扒時蔬  
福州炒飯  
紅豆沙  
生菜金

\$168.00

\$148.00

超值貴賓席

鮮龍蝦大沙律

貳大熱單：金銀蒜麻鮑兩  
玉掌美人魚

濃燉雞鮑翅  
雙鳳朝陽  
紅燒雙乳鴿  
薑蔥玉麒麟  
鹽汁鮮魚  
奶油焗海菜  
冰花木瓜燉雪耳

四式美點

\$328.00









# 莊氏

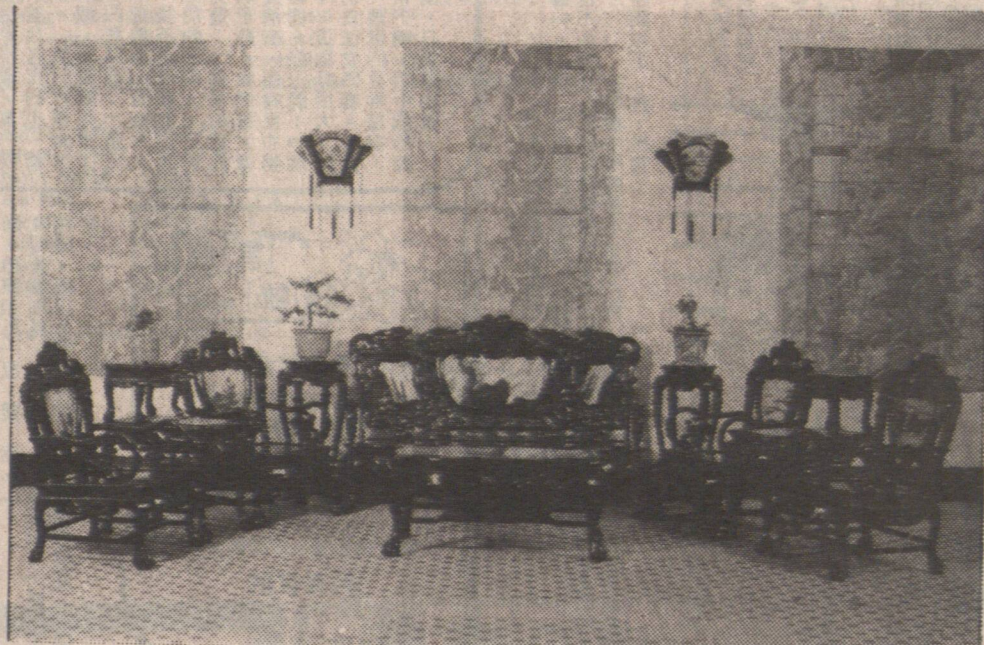
## 中國傢俬藝品中心

由六月十六日起  
全部貨品四折至五折

|  |      |     | 原價    | 特價    |
|--|------|-----|-------|-------|
|  |      |     |       |       |
|  | 金銀泊扇 | 30" | \$74  | \$29  |
|  |      | 35" | \$84  | \$33  |
|  |      | 40" | \$102 | \$40  |
|  |      | 50" | \$224 | \$89  |
|  | 樟木箱  | L   | \$850 | \$360 |
|  |      | M   | \$640 | \$260 |
|  |      | S   | \$430 | \$160 |

自營工廠  
歷史最久  
質量最高

特聘上海師傅  
負責維修保養



大批中國紅木雲石傳統傢俬以特價推出。另有象牙，漆器，瓷器，古玩，景泰藍，金泊及貝雕屏風等中國工藝品，都以特價優惠僑胞。

貨倉存貨  
一律以特價出售

地址：溫哥華喜士定西街409號  
電話：683-6012 683-9121



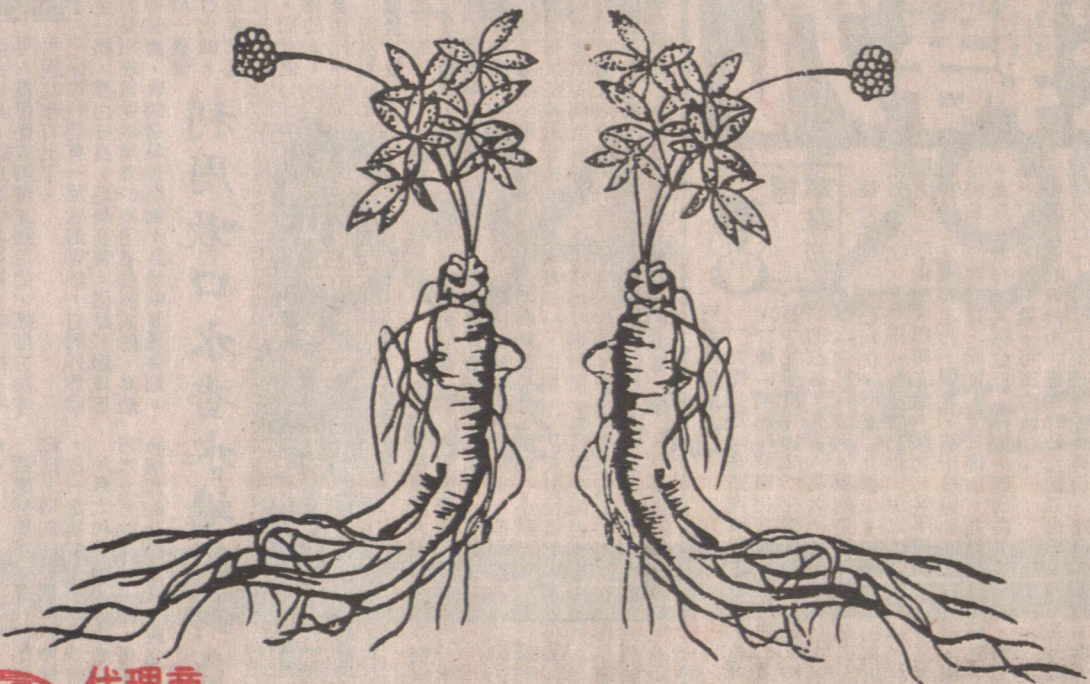
### 特別推薦

朝鮮民主人民共和國

開城特產  
野生人參

北韓野生參。物輕情義厚

送禮講心意。人參夠體面



代理商

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

### 錄影徵友服務

您有



我有



西方會友社 Club West  
開創獨特的徵友新方式  
您的興趣是什麼？

- ☐ 共進晚餐
- ☐ 跳舞
- ☐ 電影
- ☐ 游泳
- ☐ 釣魚
- ☐ 高爾夫球
- ☐ 健康舞
- ☐ 舉重

- ☐ 步行
- ☐ 音樂
- ☐ 旅遊
- ☐ 演唱會
- ☐ 攝影
- ☐ 社交
- ☐ 日光浴
- ☐ 遊車河

- ☐ 閱讀
- ☐ 露營
- ☐ 戲劇
- ☐ 橋牌
- ☐ 壁球
- ☐ 溜冰
- ☐ 排球
- ☐ 網球

- ☐ 遠足
- ☐ 腳踏車
- ☐ 滑雪
- ☐ 烹飪
- ☐ 交談
- ☐ 帆船
- ☐ 壘球
- ☐ 保齡球

...數之不盡

**CLUB WEST**

VIDEO INTRODUCTIONS  
208-1956 W. BROADWAY, VANCOUVER

欲知詳情，請致電

**736-4444**

### 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜士定東街二六八三號  
253-2608

#### 超值四和菜

七彩鴨絲羹  
甜酸咕嚕肉  
五香牛腩拼燒蹄  
時菜炒什蔬  
絲苗白飯

\$19.90

#### 抵食六和菜

海鮮羹  
冠華大拼盆  
八寶蝦子雞丁  
五柳石斑(一條)  
羅漢扒豆腐  
翡翠蟹羹  
絲苗白飯

\$36.90

#### 特價餐

招牌窩麵 \$4.90  
五香牛腩飯 \$3.20  
牛腩粉 \$2.10  
腰仁粥 \$1.90

#### 火鴨特價 \$9.90

推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

#### 免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

#### 特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海  
出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

電話  
685-5263

### 達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

#### 超值費用：

香港

(三晚)  
\$1099起

香港 (三晚)  
曼谷 (三晚)  
\$1449起

曼谷

(三晚)  
\$1359起

#### 精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用搭轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線  
機票●酒店●接送



好介紹  
參加上述旅程，將可  
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：

週一至週五，早上九時至下午六時；  
週六，早上十時至下午二時。